

EDUCATION:

- Master of Arts, Ad eundum, Brown University, 2006.
- Ph.D. in Hispanic Literature, University of California, Berkeley, 1984. Dissertation: “Pedro de Oña’s *Arauco domado*: a Study and Annotated Edition Based on the Princeps Edition.”
- M.A. in Spanish, University of California, Berkeley, 1976.
- B.A. in Spanish, Stanford University, 1974.

PROFESSIONAL APPOINTMENTS:

- Senior Lecturer, Hispanic Studies, 1992-present.
- Director of Spanish Language Program, 1985-2005.
- Title changed to Lecturer, 1989.
- Brown University, Assistant Professor, 1984.

PUBLICATIONS:

Monographs

- Book: *Yoga for College: Balance and Transformation*. Amazon.com, 2013.
- 14 professional-quality podcasts on iTunesU for HISP100, “Bilingual Contemplative Practices,” summer 2010. They were included on the Brown Public iTunes page, at the request of office of Public Affairs and University Relations.
- 13 professional-quality podcasts in Spanish on iTunesU for HISP400, “Prácticas contemplativas,” summer 2009.

Translations

- Completion of first draft of 375-page novel by Alejandra Laurencich, *Waves of the World*, summer 2018.
- The story “The Hunt,” by Argentinian writer Graciela del Percio in the print literary journal *La balandra*, Fall 2017/13.
- The story “Father’s Day,” by Argentinian writer Matías Busch in the print literary journal *La balandra*, Fall 2017/13.
- The story “Surgical Symphony,” by Argentinian writer Juan Pablo Morini in the print literary journal *La balandra*, Fall 2017/13.
- The story “For No Apparent Reason,” by Argentinian writer Alejandra Laurencich on the website “El beisman,” 12/5/17.
- The story “The Doors to Heaven,” by Argentinian writer Alejandra Laurencich, in Brown translation journal *Aldus*, Fall 2015.

—The story “The Dinosaurs Have Not Died,” by Argentinian writer Alejandra Laurencich, in the print translation journal *Two Lines* , Fall 2014.

Chapter in book

—Biographical sketch of Sor Juana in *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*, Stephanie Merrim, ed. Detroit: Wayne State University Press, 1991.

Refereed journal articles

—“Contemplative Pedagogy in Foreign Language Education,” published in the electronic *Journal of the World Universities Forum*, Vol. I, 3, 2008. The article was also presented electronically at the World Universities Forum in Davos, Switzerland, in January 2008 and was accepted for presentation at the Hawaiian International Conference on the Arts and Humanities, January 2008. A version of this article was published in the teaching practices handbook of the Center for Contemplative Mind in Society in 2007. It was posted in 2007 on the website of the Brown University Contemplative Studies Initiative and in 2008 on the website of the Association for Contemplative Mind in Higher Education.

Non-refereed articles

—“The Professional Development of Graduate Instructors in the Department of Hispanic Studies,” December 2007 newsletter of the Brown University Sheridan Center for Teaching and Learning.

— “Un programa universitario estadounidense,” in *Cuadernos Cervantes*, No. 17, IV, 1998.

Reviews

—Review of the article “Técnicas contemplativas para clases de lengua,” for inclusion in the proceedings of the 2012 *Foro de Estudios en Lenguas*, University of Quintana Roo, Mexico, 2012.

—“Danzón,” a video review in *Northeast Conference Newsletter*, 44, 1998.

—“Cuentos imposibles: Juncal,” a video review in *Northeast Conference Newsletter* , 43, 1998.

Work in progress

—Translation of Argentinian writer Alejandra Laurencich’s 2015 novel, *The Waves of the World*.

PRESENTATIONS and LECTURES:

Invited

—A 5-page selection from my translation of the novel by Argentinian writer Alejandra Laurencich, *The Waves of the World*, was read at the conference Writing for Liberty, held at the National University of San Martín, Argentina. The session where it was read, “Writing Transgression,” was held April 11, 2019.

—Co-presentation with Alejandra Laurencich on the translation process in Literary Arts Prof. Forrest Gander’s course on literary translation, Brown University, 10/11/17.

—Presenter and discussion leader, Summer 2015 Contemplative Pedagogy Workshop, Brown University.

—Workshop at Sheridan Center on “Contemplative Approaches to Foreign Language Teaching,” March 10, 2014.

—Ted-style talk on the important transformations of my career as a teacher, for the Sheridan Center’s 25th anniversary celebration, November 7, 2012.

—Speaker (as the previous year’s recipient of the Harriet W. Sheridan Award for Distinguished Contribution to Teaching and Learning at Brown) on my reflective teaching practice at the opening assembly of the Sheridan Center graduate teaching certificate program, 9/2010.

—Presentation on effects of contemplative practice and contemplative pedagogy, with colleague and neuropsychologist at the Alper Medical School, Dr. Willoughby Britton, held at Center for Alcohol and Addiction Studies grand rounds weekly discussion series, 7/2/10.

—Co-presentation with Dr. Willoughby Britton at Brown’s Sheridan Center for Teaching and Learning, “Some Theory and Praxis of Contemplative Pedagogy,” 11/11/09.

—Presentation to Brown Contemplative Studies Initiative colleagues on contemplative pedagogy in Foreign Language education, 11/7/08.

—Presentation of my work on contemplative practices in post-secondary foreign language study, Summer Contemplative Curriculum Development Institute, sponsored by the Center for Contemplative Mind in Society at Smith College, 8/12-17/07.

—Panelist, “Language Instruction and Learning,” Conference on Reflective Teaching in Higher Education, Brown University, 10/97.

Other Presentations

—Co-presentation in Hispanic Studies, Brown University, with Argentinian writer Alejandra Laurencich, on her work and my translation of it into English, 10/11/17.

—Faculty panel for junior faculty, “Facilitating Controversial Discussions,” Sheridan Center, 3/16/17.

--Presenter, Center for Language Studies orientation for new TAs, 9/13.

—Poster co-presentation with Profs. Willoughby Britton and Hal Roth on “Neuroplasticity and Whole Person Learning” for the Sheridan Center’s 25th anniversary

celebration, November 7, 2012.

—Poster presentation on "Improvisational Play in Foreign Language Study," at American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Guadalajara, Mexico, July 2010.

—Paper titled "Contemplative Pedagogy in Foreign Language Education," presented at the conference of the Association for Contemplative Mind in Higher Education, Amherst College, 4/24-26/09.

—75-minute workshop "Contemplative Pedagogy in Foreign Language Education," American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San José, Costa Rica, 7/7-13/08.

—"A Collaboration Between a 'Teach' and a 'Techie'" at *New Media Technologies*, national conference, Rhode Island College, 5/11/91.

—"An Interactive Video Project: Mexican Soap Operas" at *Integrating Technology in FL Teaching*, national conference, Brown University, 3/15/91.

GRANTS:

—COST (Contemplative Studies) grant to attend retreat, Summer 2016.

—Brown Humanities research grant 2012—to travel to Mérida Mexico to attend Arts Literacy Institute at HABLA.

—Brown Humanities research grant 2011—to travel to Denver CO to attend the first International Conference of the Association for Contemplative Mind in Higher Education.

—Brown Humanities research grant 2010--to present at American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Guadalajara, Mexico, summer 2010.

—Cervantes Institute NY, to attend a seminar on Translation as a Teaching Tool, 12/4/09.

—Brown Instructional Technology Grant, to make 13 professional-quality podcasts for iTunes U of contemplative practices in Spanish, summer 09.

—The Lenz Foundation to present at a conference for the Association for Contemplative Mind in Higher Education at Amherst College, 4/24-26/09.

—Brown Curricular Development Grant, to revise SP100-200, 2001.

—Brown Curricular Development Grant, to revise SP400, 2000.

—Participant NEH grant, 1992; to design model program entitled "Preparing the Professoriate of the Future: A Model Course for Teaching Assistants" .

—Curricular Development Grant, for Song Book Project, 1992.

—Grant from Consortium for Language Teaching and Learning, 1991; to develop TA training program and seminar. This course continues to be offered and is regularly revised and updated.

—Grant from Consortium for Language Teaching and Learning, 1990; to train as Oral Proficiency Tester. Maintained certification 91-95.

- Brown Computational Instruction Grant, 1988.
- NEH grant to design seminar on Colonial literature seminar for secondary teachers, 1988.

SERVICE

Service to the Department and University

- Worked with graduate student Ali Brower during biweekly meetings to improve her teaching and Spanish pronunciation, S19.
- Sub-committee of Student and Employee Accessibility Services to determine faculty liaison duties and structure a training program for liaisons, S19.
- Worked with Instructional Technology Manager James Foley to implement the new version of the Brown Language Placement Exam (WebCAPE 2.0), S19.
- Train, observe, and track TAs; participate yearly in the departmental orientation, the teaching practicum, and placement counseling. 1985-present.
- Spanish language program coordination tasks, 2010-present: registration/enrollment and curriculum/course scheduling. I also write agendas for and schedule language faculty meetings
- Faculty liaison, Student and Employee Accessibility Services, F18-present.
- Advisory board member, Center for Language Studies, F18-present.
- Co-advisor, study Abroad, 2016-present.
- Admissions contact for students interested in Hispanic Studies, 2000-present.
- Transfer credit and study away agent, 84-87, 89-96, Spring 04 and 2007-present.
- Language evaluator for fellowships and study abroad, 2007-present.
- Dept. Prize committee—I presently administer Kossoff Prize for Leadership in Teaching and the Presidential Award for Excellence in Teaching, 92-04, 2007-present.
- Participant in Academic Expo, 1984–present.
- Planned visit of and hosted Argentinian writer Alexandra Laurencich, F 17.
- Second reader of Comparative Literature student Rachel Guttman’s honors thesis on translation of the work of various contemporary South American poets, S17.
- Development of activities for contemplative pedagogy, 2008-2017.
- Reviewer of Carol DeBoer-Langworthy’s dossier for promotion to Senior Lecturer in the English Department, Summer 2016.
- Member of Lecturer search committee in Hispanic Studies, AY 15-16.
- Attendee yearly day-long planning retreat for Contemplative Studies (COST) S12, S13, S15, S16.
- Member of the Contemplative Studies (COST) Steering Committee, 2006-2016.
- Participant in group that enabled remote placement exam for Spanish and French, S15.
- Member of COST sub-committees, (2006-14): Student Crisis Management, Pedagogy

Grants, Lectureships, Advertising and Undergraduate Practice Grants.

- Member, Dept. Language Committee, 1989-2014.
- Wrote detailed guidelines for undergraduate Spanish writing tutors, F14.
- Performed with Med. School colleague in Faculty Talent Show, 4/4/14.
- Member, Executive Committee of the Center for Language Studies, 1987-2014.
- Participant in First Readings with First Year students, 2009 - 2013, 2015, 2016.
- Member, Campus Life Advisory Board Sub-committee on Alcohol and Other Drugs, 2005-2012.
- Interviewee for Brown promotional video made by the office of Advancement about Contemplative Studies at Brown, summer 2012.
- Member of committee to select the recipients of the 2011 Sheridan Center Award for Distinguished Contribution to Teaching and Learning, 2011.
- Concentration advisor, Hispanic Studies, Spring 2011--35 advisees.
- Member of Center for Language Studies Subcommittees (2002-2014): Membership, TA Training and Technology.
- Ran departmental survey of language students to evaluate our program, fall 2010.
- Representative, departmental library, 2010-2011.
- Member Sheridan Center group that worked with DOC to formulate online evaluation form for language departments, 2010.
- Presenter, workshop for GS in Hispanic Studies, “Some Tools for Relaxing and Focusing the Mind, 4/10.” Given each semester S08-S10.
- Member, Departmental Curriculum Committee, 2009. Continued work begun fall 2007 of redesigning undergraduate concentration, and Senior Seminar. We also examined HISP730 and 740, prerequisites for concentrators. S09 we focused on linguistics track, advising, assessment, and the Capstone course.
- Presenter to graduate students in Hispanic Studies on work/life balance, 3/08.
- Panelist, “Keeping Mental Acuity for Learning,” Active Minds, Brown University, 4/23/07.
- Attendee, Brown Corporation on evaluation/improvement of Student Life, F07.
- Pronunciation coach and translator of song lyrics for Brown Chorus’ tour of Argentina, 2006.
- Liaison, Language Program library, 2005-2006.
- Chair, Dept. Language Committee, 1989-2005.
- Member, Dept. Graduate Standing Committee, 1988-9, 1992-3, 1995-2005.
- Director of Spanish Language program. Oversaw program; trained, supervised, and mentored TAs; oversaw and participated in orientation and teaching practicum; oversaw Open House and placement counseling; participated in Academic Expo; and much more, 1985-2005. Position eliminated fall 2011—considered to be too much for one person.

- Faculty Liaison, Language Resource Center, 2003-2005.
- Panelist, “Healing with Wholesome Foods,” Sara Doyle Women’s Center, 4/2005.
- Wrote and compiled material for in-house *Guidelines for Teaching Assistants*, 9/89 (revised yearly through 2005).
- Sponsor, Sigma Delta Pi (Spanish honor society), 1989-2004.
- Member, University search committee (Dean of Substance Use), F04.
- Member, Dean’s Advisory Group on Alcohol/Drug Use, 1996-2004.
- Member, Dept. committee to revise concentration and courses sequencing, 2004-5.
- Member, Dept. search committee for two lecturers, 2003-4.
- Member, Dept. search committee for lecturer, 1999-2000.
- Member, Rochambeau House Committee, 1988-97.
- Faculty teaching liaison to Sheridan Center, 97-98.
- Advocate for victims of sexual assault, 1996-98.
- Member, Dept. Curriculum committee, 1986-7, 1990-4.
- Liaison, Volunteers in Prov. Public Schools, 1989-1994.
- Member, University Committee on the Status of Women, 1987-9 (Also served on Sexism Survey subcommittee).
- Member, Brown MAT committee, 1985-7.
- Representative, Study abroad advisor/PRESHCO, 1984-7.

Service to the profession

- Attendee Strategic Planning Workshop on Contemplative Pedagogy and Teaching and Learning Centers, Amherst College, 9/10-11/ 2011.
- Associate Editor, Journal of the World Universities Forum, Vol. I, 3, 2008.
- Attendee (through a competitive process) at the Summer Contemplative Curriculum Development Institute at Smith College, 8/13-18/06, 8/12-17/07. In 2007 I chaired the group of returning faculty.
- Video reviewer for Northeast Conference Newsletter, 1997-99.
- Co-leader of discussion group on the use of video in FL teaching, Northeast Conference, NY, 4/97.
- Member of Ivy consortium on Learning Disabled students and language learning, 1995-1997.

HONORS:

- Recipient, Harriet W. Sheridan Award for Distinguished Contribution to Teaching and Learning at Brown, 12/09.

TEACHING and ADVISING:

—2019-Spring, HISP400, Sec. 01—8 students / Sec. 02—16 students (One of these never switched her registration to my section, which she attended all spring semester.)

Fall 2019, on scholarly leave.

—2018-Spring, HISP400, Sec. 01—6 students / Sec. 03—12 students

Fall, HISP300, Sec. 01—11 students / Sec. 02—15 students

--Supervised both courses.

—2017-Spring, HISP400, Sec. 02—16 students / Sec. 04—8 students

Fall, HISP300, Sec. 01—8 students / Sec. 02—15 students

-Supervised both courses and oversaw graduate student supervisors of the course I wasn't teaching that semester.

—2016-Spring, HISP400, Sec. 01—7 students / Sec. 03—5 students

Fall, HISP300, Sec. 01—8 students / Sec. 04—4 students

-Supervised both courses and oversaw graduate student supervisors of the course I wasn't teaching that semester.

—2015-Spring, HISP400, Sec. 02—11 students / Sec. 03—6 students

Fall, HISP300, Sec. 01—6 students / Sec. 02—17 students

--Supervised both courses and oversaw graduate student supervisors of the course I wasn't teaching that semester.

—2014-Spring, HISP300, Sec. 01—9 student / Sec. 02—6 students

Fall, HISP300, Sec. 01—6 students / Sec. 02—8 students

—Supervised both courses.

—2013-Spring—on sabbatical.

Fall, HISP400, Sec. 01—8 students / Sec. 02—17 students

—Supervised both courses and oversaw graduate student supervisor of HISP300.

--First-year advising:

AY 19-20—fall: on scholarly leave, but advised first-year Samantha Plezia

AY 18-19—6 advisees

AY 17-18—5, Spring 17--4

AY 14-15—6

Spring 13—on sabbatical.

--Second-year advising:

AY 19-20—fall: on scholarly leave.

spring:

AY 18-19--6

AY 17-18—1

AY 15-16—5

Spring 13—on sabbatical.

Fall 12--2

Teaching-related activities

—Set up detailed daily assignments in Canvas calendar for HISP300 and HISP400, summer 2018.

—Searched for new film for HISP300, F18.

—Member, committee to revise graduate language methodology course, S18.

—Selected and set up new software to work with film in HISP400, S 18.

—Worked to improve articulation between course levels in the Spanish language program and to ensure program-wide uniformity of course platforms and certain materials, F17 - present.

—Revised HISP 300 and HISP400 for new edition of the textbook, Summer 17. I have never revised two courses at once and it was a big job to accomplish in one summer. This involved an in-depth reworking of both courses, which use the same textbook. I revised approximately 85 lesson plans to incorporate the notations I had been adding during the several years working with the older edition of the text and to include the new materials. More than 60% of the plans were complete rewrites. I revised the detailed syllabus and daily assignments (the course meets 5 hours/week). I also rewrote 7 exams and revised TA meeting agendas, course assignments, two Canvas pages and two publisher's web pages that accompany the textbook.

—Restructured the overly grammar-heavy second half of HISP400, S17. This entailed rewriting certain materials (detailed daily assignments, lesson plans for about 20 classes) and developing activities for the film I added, *Living is Easy is Eyes Closed*.

—Determined credit hours for the myriad activities in our courses and ran follow-up poll in my courses during the semester to verify my initial estimates (and make subsequent adjustments for S17). Formulated statements regarding e-mail protocol for our syllabi and the Guidelines for TAs, F16.

—Collaboration with Prof. Michelle Bach-Coulibaly, Theater Arts and Performance Studies, in contemplative movement in two sections of HISP300, F2014-2016.

—Overhaul of HISP300, Intermediate Spanish I, S14 and F14.

—Redesign of MyCourses home page for HISP100 and HISP400, F10.

—Collaboration on improvisation in HISP400 with theater director and graduate student in Performance Studies, James Dennen. Offered a total of four workshops each semester, in F09 and S10.

—Faculty liaison, Cervantes Institute, 9/09-6/2010. Arranged training for TAs to become DELE (the internationally recognized Spanish language certification exam) examiners, designated and guided graduate student overseeing DELE exam, explored ways to use AVE (virtual Spanish classroom) in our program.

- Certification as DELE examiner by the Instituto Cervantes, 9/09.
- Creation of first MyCourses page for HISP400, 2006.
- Song collection and workbook for HISP100, 9/93; revised F97 and F 99.
- Participant, Departmental “Capstone Course,” 1998.
- Created computer-driven interactive videotape program for students of Spanish, 9/90.

Teaching-related workshops and conferences attended

- “Methodological Developments in Teaching of Spanish as a Second Language: Two directions on Curriculum Design,” conference, Columbia University, 4/27/19.
- “Second-language learning and disabilities,” conference, Boston University, 2/22/19.
- “Current Trends in Teaching Spanish,” conference, Columbia University, 4/21/18.
- “Dialogic Methods to Engage and Authorize Student Writers,” workshop, Sheridan Center, 3/6/18.
- “Creating Course Writing Communities,” workshop, Sheridan Center, 2/26/18.
- “Intercultural Communicative Competence,” Dr. Alvino E. Fantini, from the SIT Graduate Institute, 4/14/17.
- “Active Learning,” Brown Language Resource Center, 3/17/17.
- “Using Video in FL classes” Brown Language Resource Center, 1/25/17.
- “Nuevas tendencias en la enseñanza del español,” Cervantes Institute NYC, 11/4-5/16.
- “How to Use Voice Thread,” Brown Language Resource Center, 10/18/16.
- “Heritage Learners in the Foreign Language Classroom,” Brown University, 12/2/15.
- North East Regional Association for Language Learning Technology (NERALLT), Brown University, 10/23-24/14.
- Contemplative Pedagogy Workshop, Brown University, 6/30-7/11/14.
- ITG workshop on the use of iPads for language teaching, 11/21/13.
- ITG workshop on Google Maps and Earth for Language Learning, Brown, 6/13/13.
- ”Special Features of Canvas,” Brown, 5/16/13.
- ”Digital competence and e-learning,” Dept. of Hispanic Studies, 3/1/13.
- “The Affective Domain in Foreign Language Learning,” Cervantes Institute workshop, Brown University, 3/4/2011.
- “Improvisation as a Way of Life,” Brown University, 2/25/11.
- Association of Departments of Foreign Languages and Literatures East Seminar, Providence, 6/10-13/09.
- Sheridan Faculty Technology Seminar, 1999-2000.